

じえいしょうぼうくんれん さんか

自衛消防訓練に参加しましょう



JKK東京

JKK Tokyo

JKK東京

JKK 도쿄

日本語／英語／中国語／韓国語

【自治会等の皆様へ】
この資料は、外国語を話す
居住者への訓練参加案内
等にご活用ください。

Participate in Fire Drills

请参加自卫消防训练

자위 소방 훈련에 참가합시다

1 訓練はなぜ必要？／Why are these drills necessary?／为何需要训练？／훈련은 왜 필요할까요?

都営住宅等は、多くの方が共同で暮らしている住宅です。
火災時の消防署への通報要領や、建物内の避難経路、避難場所などを知っていますか。自分の生命を
守り、災害の拡大を防止するため、消防法令に基づき「自衛消防訓練」を行う必要があります。
訓練は、居住者で定期的に行ってください。

Many people live together in Tokyo Metropolitan Housing.

Do you know how to report a fire to the fire department, the evacuation routes in your building, and where local evacuation sites are located? To protect your own life and prevent the spread of disasters, you need to know how to carry out fire drills based on fire prevention laws.

Please practice these drills regularly with other residents.

都営住宅等は许多人共同生活的住宅。

您是否知道火灾时向消防署通报的要领、建筑物内的避难路线、避难场所等？为了保护自己的生命，防止灾害的扩大，有必要根据消防法令进行“自卫消防训练”。

居住者请定期开展训练。

도영 주택 등은 많은 분들이 공동으로 생활하고 있는 주택입니다.

화재가 발생했을 때 소방서에 신고하는 요령이나 건물 내 대피 경로, 대피 장소 등을 알고 계십니까? 자신의 생명을 지키고 재해가 확대되는 것을 방지하기 위해 소방 법령에 따라 '자위 소방 훈련'을 실시해야 합니다.

훈련은 거주자가 정기적으로 실시해 주십시오.

2 訓練に参加してください／Participate in drills／请参加训练／훈련에 참가해 주십시오

自治会や地域で自衛消防訓練が実施される場合は、できる限り参加してください。

もしどうしても参加が難しい場合は、

東京消防庁ホームページ「電子学習室」内にある、「消火器の使い方」などの動画を視聴したあと、
実際の消防設備や避難経路を確認することも役に立ちます。

〔東京消防庁 電子学習室〕右のQRコードから「デジタル消防署」→「ネットで自衛消防訓練」

Please participate in fire drills conducted by resident's associations or the community as often as possible.

If you cannot participate for unavoidable reasons, you can also watch videos such as "How to use a fire extinguisher" on the Electronic Learning Room page of [Tokyo Fire Department website](#), and become familiar with actual firefighting equipment and evacuation routes.

Tokyo Fire Department Electronic Learning Room: Access the Digital Fire Station from the QR code at right, then click on "Self-defense firefighting training online."



自治会或地区实施自卫消防训练时，请尽可能参加。

如果实在无法参加，可浏览[东京消防厅主页](#)“电子学习室”内的“灭火器的使用方法”等视频，再确认实际的消防设备和避难路线也比较有效。

〔东京消防厅 电子学习室〕扫描右边的二维码“数字消防站”→“在线自卫消防演习”

자치회나 지역에서 자위 소방 훈련이 실시되는 경우는 가능한 한 참가해 주십시오.

만약 도저히 참가하기 어려운 경우는 [도쿄 소방청 홈페이지](#) '전자 학습실' 내에 있는 '소화기 사용법' 등의 동영상을 시청한 후 실제 소방 설비나 대피 경로를 확인하는 것도 도움이 됩니다.

〔도쿄 소방청 전자 학습실〕오른쪽 QR 코드를 통해 '디지털 소방서'→'자기 방어 소방 훈련 온라인'

3 災害備蓄について / Disaster stockpiling / 关于灾害储备 / 재해 비축에 대해

災害備蓄の用意についても、家族や団地のみなさんで話し合しましょう。
災害発生後、数日間は生きていくために必要なものが供給されないという事態が発生するかもしれません。
生活するうえで必要なものを日頃から備えておくことが大切です。
詳しくは、右のQRコードから「[東京都防災ホームページ](#)」をご覧ください。

It is also a good idea to talk with your family and neighbors about disaster stockpiling.
After a disaster strikes, daily necessities and other goods may not be available for a few days. It is therefore essential to stockpile daily necessities and use and restock them on a regular basis.
For more information, please access the [Disaster Prevention Information website](#) from the QR code at right.



关于灾害储备的准备，由家人和社区一起讨论。
灾害发生后，可能会出现数日内无法供应生存所需物资的情况。在日常生活中准备必要的物品是很重要的。
详情请浏览右边二维码的“[東京都防災主页](#)”。

재해 비축 준비에 대해서도 가족이나 단지 내 여러분들과 서로 이야기를 나눕시다.
재해 발생 후 며칠 동안은 살아가기 위해 필요한 것이 공급되지 않는 사태가 발생할지도 모릅니다. 생활하는 데 필요한 것을 평소에 준비해 두는 것이 중요합니다.
자세한 내용은 오른쪽 QR 코드를 통해 '[도쿄도 방재 홈페이지](#)'를 참조해 주십시오.

問合せ先: JKK東京 お客さまセンター (日本語のみ / Inquiries are only handled in Japanese. / 仅限日语 / 일본어만 대응)

[0570-03-0071](tel:0570-03-0071) (ナビダイヤル) / [03-6279-2652](tel:03-6279-2652) (一般電話)

※ナビダイヤルは、各通信事業者が提供している無料通話や通話料定額プランの対象外となります。

担当: 都営管理課 都営管理係 / 受付時間: 9時~18時(土日・祝日・年末年始は除く)

令和7年3月 東京都住宅供給公社 都営管理課都営管理係

March 2025

Metropolitan Housing Management Desk, Metropolitan Housing Management Section, JKK Tokyo

2025年3月 東京都住宅供給公社 都営管理課都営管理系

2025년 3월 도쿄도 주택공급공사 도영관리과 도영관리계